

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) - 1Chr 10 - 12

1Chr10:1
וַיִּגְדְּפוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּלוּ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים בְּהַר גִּלְבּוֹעַ׃
אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּלוּ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים בְּהַר גִּלְבּוֹעַ׃

1. uPh'lish'tim nil'chamu b'Yis'ra'El

wayanas 'ish-Yis'ra'El mip'ney Ph'lish'tim wayip'lu chalalim b'har Gil'bo`a.

1Chr10:1 Now the Philistines fought against Yisra'El;

and the men of Yisra'El fled before the Philistines and fell slain on mount Gilboa.

<10:1> Καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς Ἰσραὴλ,
καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων, καὶ ἔπεσον τραυματαῖα ἐν ὄρει Γελβουε.

1 Kai allophyloi epolemēsan pros Israēl,

And the Philistines waged war against Israel;

kai ephygon apo prosōpou allophylōn, kai epeson traumatiai en orei Gelboue.

and they fled from the face of the Philistines, and they fell slain in mount Gilboa.

וַיִּדְבֹקוּ אֶת־יִוֹנָתָן וְאֶת־אַבְיָנָדָב וְאֶת־מַלְכִי־שׁוּעַ בְּנֵי־שָׁאוּל׃
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַחֲרַי שָׁאוּל וְאַחֲרַי בְּנָיו וַיִּכּוּ׃
וַיִּדְבֹקוּ אֶת־יִוֹנָתָן וְאֶת־אַבְיָנָדָב וְאֶת־מַלְכִי־שׁוּעַ בְּנֵי־שָׁאוּל׃

2. wayad'b'qu Ph'lish'tim 'acharey Sha'ul w'acharey banayu

wayaku Ph'lish'tim 'eth-Yonathan w'eth-'Abinadab w'eth-Mal'ki-shu`a b'ney Sha'ul.

1Chr10:2 And the Philistines pursued after Shaul and after his sons,

and the Philistines struck down Yonathan, Abinadab and Malki-shua, the sons of Shaul.

<2> καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω Σαουλ καὶ ὀπίσω υἱῶν αὐτοῦ,
καὶ ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Ἀμιναδαβ
καὶ τὸν Μελχισουε υἱοὺς Σαουλ.

2 kai katediōxan allophyloi opisō Saoul kai opisō huiōn autou,

And pursued the Philistines after Saul, and after his sons;

kai epataxan allophyloi ton Iōnathan kai ton Aminadab kai ton Melchisoue huious Saoul.

and struck the Philistines Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, sons of Saul.

וַיִּחַל מִן־הַיּוֹרִים׃
גִּבְתִּיכֶם הַמְּלָחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בְּקִשְׁת׃
וַיִּחַל מִן־הַיּוֹרִים׃

3. watik'bad hamil'chamah `al-Sha'ul wayim'tsa'uhu hamorim baqasheth

wayachel min-hayorim.

1Chr10:3 And the battle was heavy against Shaul, and the archers found him with the bow; and he was wounded by the archers.

<3> καὶ ἐβάρυνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ Σαουλ, καὶ εὗρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς τόξοις καὶ πόνοις, καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων.

3 kai ebarynthē ho polemos epi Saoul, kai heuron auton hoi toxotai en tois toxois
And pressed the battle against Saul, and found him the bowmen with the bows,
kai ponois, kai eponesen apo tōn toxōn.
and arrows and wounded from the bows.

אָג זָגאַפּאַז זָגאַח גַלֹּו זַכְלָז כְּוּג-לָכ לַזכּוּ אַזְכְּזֵז
זַכְלָז כְּוּג אָגכּ כְּלָז זָג-זַלְלֹוֹאֵז אָלכּא זַכְלָגֹוּ אַזכְּזֵז-גַג
:אָכְלֹו לַזכְּזֵז אָגאַח-אֵכ לַזכּוּ חִפְזֵז אֵכ זָגכּ זַז

דַּוִּיאָמֵר זָשָׂא וְאֶל-נִשְׂא כִלְיוֹ שְׁלִי חֲרָבָה וְדָקְהָנִי בָּהּ
פֶּן-יִבְאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְלוּ-בִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כִלְיוֹ
כִּי יֵרָא מְאֹד ס וַיִּקַּח זָשָׂא וְאֶת-הַחֶרֶב וַיַּפֵּל עָלֶיהָ:

4. wayo'mer Sha'ul 'el-nose' kelayu sh'loph char'b'k w'daq'reni bah pen-yabo'u ha`arelim ha'eleh w'hith'`al'lu-bi w'lo' 'abah nose' kelayu ki yare' m'od s wayiqach Sha'ul 'eth-hachereb wayipol `aleyah.

1Chr10:4 Then Shaul said to his armor bearer,
Draw your sword and thrust me through with it,
lest these uncircumcised shall come and abuse me. But his armor bearer would not,
for he was greatly afraid. Therefore Shaul took his sword and fell on it.

<4> καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ αἶροντι τὰ σκεύη αὐτοῦ Σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ, μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἐμπαίξωσίν μοι. καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβεῖτο σφόδρα· καὶ ἔλαβεν Σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτήν.

4 kai eipen Saoul tō aironti ta skeuē autou Spasai tēn hromphaian sou
And Saul said to the one carrying his weapons, Unsheathe your broadsword,
kai ekkentēson me en autē, mē elthōsin hoi aperitmētoi houtoi
and stab me with it! lest come uncircumcised these and mock me.
kai empaixōsin moi. kai ouk ebouleto ho airōn ta skeuē autou, hoti ephobeito sphodra;
But would not the one carrying his weapons, for he feared exceedingly.
kai elaben Saoul tēn hromphaian kai epepesen ep' autēn.
And Saul took the broadsword, and fell upon it.

לַזכּוּ אֵכ זָז זַכְלָז-כְּוּג אָגכְּזֵז
:אֵכ זָז אָגאַח-לֹו אַזכְּזֵז-זַז גַגכְּזֵז

הַוִּיבֵא נִשְׂא-כִלְיוֹ כִּי מֵת זָשָׂא
וַיַּפֵּל גַּם-הוּא עַל-הַחֶרֶב וַיָּמָת: ס

5. wayar' nose'-kelayu ki meth Sha'ul wayipol gam-hu' `ai-hachereb wayamoth.

1Chr10:5 When his armor bearer saw that Shaul was dead,
he likewise fell on his sword and died.

<5> καὶ εἶδεν ὁ αἴρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ,
καὶ ἔπεσεν καὶ γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν.

5 kai eiden ho airōn ta skeuē autou hoti apethanen Saoul,
And beheld the one carrying his weapons that Saul died,
kai epesen kai ge autos epi tēn hromphaian autou kai apethanen.
and he fell also himself upon his broadsword, and died.

וַיָּמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ׃
וְיָמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ׃

6. wayamath Sha'ul ush'losheth banayu w'kal-beytho yach'daw methu.

1Chr10:6 And Shaul died with his three sons, and all his house died together.

<6> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν.

6 kai apethanen Saoul kai treis huioi autou en tē hēmerā ekeinē,
And Saul died, and three sons his on that day;
kai pas ho oikos autou epi to auto apethanen.
and all his house at the same time died.

וַיִּרְאוּ כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי-מָתוּ שָׁאוּל
וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיִּנְסוּ וַיִּבְאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם׃

7. wayir'u kal-'ish Yis'ra'El 'asher-ba`emeq ki nasu w'ki-methu Sha'ul ubanayu
waya`az'bu `areyhem wayanusu wayabo'u Ph'lish'tim wayesh'bu bahem.

1Chr10:7 And all the men of Yisra'El who were in the valley saw that they had fled,
and that Shaul and his sons were dead, they forsook their cities and fled;
and the Philistines came and lived in them.

<7> καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ Ἰσραηλ ὁ ἐν τῷ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν Ἰσραηλ
καὶ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις αὐτῶν
καὶ ἔφυγον· καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατώκησαν ἐν αὐταῖς. --

7 kai eiden pas anēr Israēl ho en tō aulōni hoti ephygen Israēl kai hoti apethanen Saoul
And beheld every man of Israel in the valley that Israel fled, and that Saul died
kai hoi huioi autou, kai katelipon tas poleis autōn kai ephygon;
and his sons, and they left their cities and fled.
kai elthon allophyloi kai katōkēsan en autais. --
And came the Philistines and dwelt in them.

וַיִּמְצְאוּ אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בָּנָיו נִפְלִים בְּהַר גִּלְבָּע׃
חַוִּיָּהִי מִמְּחַרַּת וַיִּבְאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפִנְשֵׁת אֶת-הַחֲלָלִים׃

8. way'hi mimacharath wayabo'u Ph'lish'tim l'phashet 'eth-hachalalim
wayim'ts'u 'eth-Sha'ul w'eth-banayu noph'lim b'har Gil'bo`a.

יִאֲוִי־שָׁמְעוּ כָּל יִבְיִשׁ גִּלְעָד אֶת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוּל:
11. wayish'm`u kol Yabeysh gil`ad `eth kal-`asher-`asu Ph'lish'tim l'Sha'ul.

1Chr10:11 And all Yabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Shaul,

<11> καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Γαλααδ ἅπαντα,
ἃ ἐποίησαν ἀλλόφυλοι τῷ Σαουλ καὶ τῷ Ἰσραηλ.

11 kai ēkousan pantes hoi katoikountes Galaad hapanta,

And heard all the ones dwelling in Gilead all

ha epoiēsan allophyloi tō Saoul kai tō Israēl.

what did the Philistines to Saul and to Israel.

לְיָבִישׁ גִּלְעָד כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוּל
וְאֶת-גּוֹפֹת בְּנָיו וְיִבְיִאִים יִבְיִשׁה וַיִּקְבְּרוּ
אֶת-עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיַבֵּשׁ וַיִּצְוּמוּ שְׁבַע יָמִים:

12. wayaqumu kal-`ish chayil wayis'u `eth-guphath Sha'ul w'eth guphoth banayu
way'bi'um Yabeyshah wayiq'b'ru `eth-`ats'motheyhem tachath ha'elah b'Yabesh
wayatsumu shib`ath yamim.

1Chr10:12 and they arose, all the valiant men and took away the body of Shaul
and the bodies of his sons and brought them to Yabesh,
and they buried their bones under the oak in Yabesh, and fasted seven days.

<12> καὶ ἠγέρθησαν ἐκ Γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατὸς καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα Σαουλ
καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς Ἰαβις
καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστέα αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρυῖν ἐν Ἰαβις καὶ ἐνήστευσαν ἑπτὰ ἡμέρας. --

12 kai ēgerthēsan ek Galaad pas anēr dynatos kai elabon to sōma Saoul

And rose up from out of Gilead every man mighty, and took the body of Saul,

kai to sōma tōn huiōn autou kai ēnegkan auta eis Iabis

and the bodies of his sons, and they brought them into Jabesh,

kai ethapsan ta osta autōn hypo tēn dryn en Iabis

and they entombed their bones under the oak in Jabesh,

kai enēsteusan hepta hēmeras. --

and they fasted seven days.

וַיָּמָת שָׂאוּל בְּמַעְלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בְּיַהוָה עַל-דְּבַר יְהוָה
אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַר וְגַם-לְשָׂאוּל בְּאוֹב לְדַרוֹשׁ:

13. wayamath Sha'ul b'ma`alo `asher ma`al baYahúwah `al-d`bar Yahúwah
'asher lo'-shamar w'gam-lish'ol ba'ob lid'rosh.

1Chr10:13 So Shaul died for his trespass which he committed against אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַר,
against the word of אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַר which he did not keep;

and also for asking counsel of a familiar spirit, to enquiry of it,

<13> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτοῦ, αἷς ἠνόμησεν τῷ κυρίῳ, κατὰ τὸν λόγον κυρίου, διότι οὐκ ἐφύλαξεν· ὅτι ἐπηρώτησεν Σαουλ ἐν τῷ ἐγαστριμύθῳ τοῦ ζητήσαι, καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ Σαμουηλ ὁ προφήτης·

13 kai apethanen **Saoul en tais anomiais autou, hais ēnomēsen tō kyriō,**

And Saul died in his lawless deeds which he acted lawlessly against YHWH, kata ton logon kyriou, dioti ouk ephylaxen; hoti epērōtēsen Saul against the word of YHWH, because he did not keep it, and because Saul enquired en tō eggastri-mythō tou zētēsai, kai apekrinato autō Samouēl ho prophētēs; to seek by the one who delivers oracles and Samuel the prophet answered him.

יְאָחֲזֵבֵל אֲפָאֵשׁ וְיָאֵל־כֶּלֶךְ 14
:כְּוַע־לֹשׁ אֲפָאֵל אֲפָאֵל־כֶּלֶךְ אֲפָאֵל
יְדֹל־אֶל־כְּרֶשׁ בְּיָהוָה וַיִּמְתְּהוּ
וַיִּסֹּב אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִד בֶּן־יִשָּׁי: כ

14. **w'lo'-darash baYahúwah way'mithehu wayaseb 'eth-ham'lukah l'Dawid ben-Yishay.**

1Chr10:14 and **did not inquire** of אָפָאֵל.

Therefore He killed him and **turned the kingdom to Dawid the son of Yishay.**

<14> καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν καὶ ἐπέστρεψεν τὴν βασιλείαν τῷ Δαυιδ υἱῷ Ἰεσσαί.

14 kai **ouk ezētēsen kyrion, kai apekteinen auton**

And he did not inquire in YHWH; and he killed him, kai epestrepesen tēn basileian tō Dawid huiō Iessai. and he turned the kingdom to David son of Jesse.